

| | |
|--|---|
| Rundbrief | 14. Jahrgang, Oktober 2008 Nr. 49 |
| Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan | 中華民國德語文學者暨教師協會會訊 |
| <i>Institute of German Language & Literature Fu Jen University, Hsinchuang 24205</i> | 中華民國德語文學者暨教師協會， 台北縣新莊市 24205，輔仁大學，德文研究所。 |
| <i>In dieser Ausgabe: Protokoll der Mitgliederversammlung des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan 2008</i> | 本期內容： 中華民國德語文學者暨教師協會 2008 年會員大會會議紀錄 |

中華民國德語文學者暨教師協會 2008 年會員大會會議紀錄

日期：2008 年 10 月 25 日
地點：文藻外語學院 歐盟園區 Q002
開始時間：17:00（依研討會時間安排）
結束時間：17:40
記錄：李欣怡

TOP 1 理事會年度工作報告

報告人：張守慧（文藻）

- 1.1 理事會運作情形：自今年一月起至十月止，理事會已召開過四次理事會議，作為各大專院校德文系科間資訊交流之平台，並藉此機會協同各校理事代表共同商議各項提案之解決方法。其中，特別感謝台北德國文化中心多次提供討論空間予以使用。（協會會訊請逕自前往協會網址查詢：www.gdvt.org.tw）
- 1.2 年會、國際研討會及萊茵盃的舉辦順序：關於如上協會各項學術活動及學生活動之舉辦順序已在五月三日召開的理事會中提案決議，【請詳閱附件一】。
- 1.3 萊茵盃改進方針：於十月十八日召開的第四次理事會議（Rundbrief No.48）中，已協同各校理事代表共同進行本次萊茵盃之會後檢討，在融合多方建議後，共同擬出日後舉辦萊茵盃之改進方針，【請詳閱附件二】。（提醒：2009 年萊茵盃舉辦學校為：文化大學。）
- 1.4 對外交流報告：
 - 1.4.1 日本：
 - 協會代表：李舒萍（提出論文演講）
 - 與會活動：亞洲德語文教師研討會 Asiatischen Germanistentagung
 - 與會日期：2008 年 8 月底
 - 1.4.2 韓國：
 - 協會代表：張守慧（提出論文演講）
 - 與會活動：15. Sorak-Symposium
 - 與會日期：2008 年 10 月 1 日至 10 月 3 日

1.4.3 德國：IDT (<http://www.idt-2009.de>)

1.4.4 中國：

- 協會代表：賴麗琇（提出論文演講）
- 與會活動：中國德語文教師研討會 Chinesische Germanistentagung in Wuhan
- 與會日期：2008年10月31日至11月2日

1.4.5 印度與新加坡：日前曾向本會及所有會員提出參加其研討會之邀請，相關郵件訊息已轉寄予各會員。

1.4.6 協會網頁管理：由盧昭烈（Stefan Rummel）與姚紹基老師共同負責。

TOP 2 理事會年度財務報告

報告人：林玉（文化）

2.1 感謝台北德國文化中心本年度贊助兩期「台德學刊」印刷費、部份年會舉辦支出及網站維護管理費用。

| | | |
|---------|----|--------------|
| 2008年結算 | 收入 | NT\$ 306,953 |
| | 支出 | NT\$ 202,544 |
| | 餘額 | NT\$ 104,409 |
| 2009年預算 | 收入 | NT\$ 314,609 |
| | 支出 | NT\$ 200,000 |

2.2 有關申根簽證方面，特別提醒所有會員，凡持有本會會費繳費證明收據者，皆可免簽證費用。

TOP 3 表決是否通過本年度協會工作暨財務報告

以 27 票全數通過本屆理事會年度工作及財務報告。

TOP 4 台德學刊編輯報告

報告人：張善禮（輔仁），【請詳閱附件三】。

TOP 5 教育部高中第二外語工作報告

報告人：張善禮（輔仁），【請詳閱附件四】。

TOP 6 „Pasch“合作計畫說明

報告人：張明華（台北德國文化中心），【請詳閱附件五】。

TOP 7 討論事項

主持人：張守慧

7.1 2009年會員大會主題：

請各位會員集思廣益，針對明年度會員大會之主題提供建議。根據理事會擬定之協會各項學術活動舉辦順序，輔仁大學為2009年會員大會之承辦學校，【歷年大會題目一覽表，請詳閱附件六】。

決議：由主辦學校輔仁大學提出建議發函各會員，請會員在一個月之內回函投票，輔仁大學將在統計後通知理事會公佈。

Protokoll der Mitgliederversammlung des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan 2008

Zeit: 25. Oktober 2008
Ort: Wenzao Ursuline College, EU Campus Q 002
Eröffnung: 17 Uhr, programmgemäß
Sitzungsschluss: 17 Uhr 40
Protokollantinnen: Lee, Hsin-Yi

TOP 1 Jahresarbeitsbericht des Vorstandes

Sprecherin: Chang, Shoou-Huey

- 1.1 Vorstandssitzung: Vom Januar bis Oktober wurden die Sitzungen des Vorstands viermal als Plattform für Informationen und Problembesprechungen zu Veranstaltungen in den vom Deutschen Kulturzentrum zur Verfügung gestellten Räumen durchgeführt. (siehe: Rundbriefe auf unserer Webseite www.gdvt.org.tw)
- 1.2 Reihenfolge für die Veranstalter der Jahrestagung, Symposium und Rheinpokal: Zur Reihenfolge für die Veranstalter der Jahrestagung, Symposium und Rheinpokal wurden bei der Vorstandssitzung am 3. Mai folgende Beschlüsse gefasst, **siehe Anlage 1**
- 1.3 Erarbeitete Richtlinie für den Rheinpokal: Die vom Vorstand erarbeiteten Richtlinien für den Rheinpokal werden weiter vermittelt. Demgemäß soll die nächste „Rheinpokal“-Veranstaltung (2009) an der Wenhua Universität (PCCU) stattfinden. **(vgl. Anlage 2)**
- 1.4 Zum Bereich Auslandskontakte wurde folgendes unternommen:
 - 1.4.1 Japan: Frau Lee, Su-Pin, Asiatische Germanistentagung, Ende August 2008.
 - 1.4.2 Korea: Frau Chang, Shoou-Huey, 15. Sorak-Symposium, 1-3 Oktober 2008.
 - 1.4.3 IDT (Jena und Weimar, Anmeldefrist für die Beiträge 30.Nov. 2008)
 - 1.4.4 China (Frau Lai, Li-Show, Chinesische Germanistentagung in Wuhan, 31. Oktober – 2. November 2008)
 - 1.4.5 Indien und Singapore: Einladungen zur Teilnahme an den Tagungen. (Die Einladungen zur Teilnahme an den Tagungen in Indien und Singapur wurden allen Mitgliedern bereits per Email übermittelt.
 - 1.4.6 Verbands-Webseite: Die Verbands-Webseite wird von Stefan Rummel und Jao, Sao-Ji betreut.

TOP 2 Finanzbericht

Sprecherin: Lin, Yü

2.1 Abrechnungsunterlagen: Der von der Schatzmeisterin, Frau Lin, Yü und Assistentin des Verbands Lee, Hsin-Yi, vorgelegte Finanzbericht wird vollständig dokumentiert durch ausgehängte Abrechnungsunterlagen. Wir danken für die freundliche Unterstützung durch das Deutsche Kulturzentrum, das vor allem bei der Ausgabe der *Deutsch-Taiwanischen Hefte*, der Durchführung der Jahrestagung und die Wartung der Webseite hilft.

| | | |
|-------------|-----------|------------|
| 2008 | Einnahmen | 306,953 NT |
| | Ausgaben | 202,544 NT |
| | Haben | 104,409 NT |
| Budget 2009 | Einnahmen | 314,609 NT |
| | Ausgaben | 200,000 NT |

2.2 Antrag auf das Schengen-Visum: Es wird daran erinnert, daß unsere Kollegen mit dem Beleg unseres Mitgliedsbeitrags kostenlos das Schengen-Visum beantragen können.

TOP 3 Entlastung des Vorstandes

Auf Antrag des Mitglieds Herr Chang, Shan-Li wurde der Vorstand mit 27 Stimmen entlastet.

TOP 4 Bericht über die Redaktionsarbeit der *Deutsch-Taiwanischen Hefte*

Sprecher: Herr Chang, Shan-Li (Vgl. Anlage 3)

TOP 5 Bericht über die Zusammenarbeit mit dem Erziehungsministerium

(Projekt: Deutsch als zweite Fremdsprache in der Oberschulen in Taiwan)

Sprecher : Herr Chang, Shan-Li (Vgl. Anlage 4)

TOP 6 Bericht über das „Pasch“-Projekt (DK-Taipei)

Sprecherin: Frau Ingrid Kao-Chang (Vgl. Anlage 5)

TOP 7 Diskussion zu neuen Vorschlägen

Diskussionsleiterin: Chang, Shoou-Huey

7.1 Thema für die Jahrestagung 2009: (Vgl. Anlage 6 : Themen in den vergangenen Jahren)

Auf Antrag wurde beschlossen, ein neues Thema mittels durch E-mails hereingeholte Vorschläge zu bestimmen. Kontaktstelle ist dafür die Fu-Jen Universität als Veranstalter.

附件一 (Anlage 1)

Reihenfolge der Veranstaltungen - Jahrestagung, Symposium des GDVTs, Rheinpokal)

* Die Auflistung beruht auf der Entscheidung der Vorstandssitzung am 3. Mai 2008

Die sieben Mitgliederhochschul institute für Deutsch übernehmen folgender Reihenfolge nach die Veranstaltung der Jahrestagungen und der Symposien des GDVT, inklusiv deren Organisation, Finanzierung, Durchführung und wissenschaftsbetriebgerechten Publikation:

| | Jahrestagungen, die jährlich stattfindet | Symposium, das ab 2003 jedes zweite Jahr einmal stattfinden soll | Rheinpokal |
|------|--|---|-------------------|
| 2001 | Wenzao | Fu Jen | |
| 2002 | Tamkang | Tamkang | |
| 2003 | Fu Jen | NKFUST | SARS |
| 2004 | Soochow | | Fu Jen |
| 2005 | NKFUST | Wenhua | NKFUST |
| 2006 | Wenhua | | Tamkang |
| 2007 | Tamkang | Wenzao | Soochow |
| 2008 | Wenzao | | Wenzao |
| 2009 | Fu Jen | (停辦) | Wenhua |
| 2010 | Wenhua | Soochow | NKFUST |
| 2011 | Soochow | | Fu Jen |
| 2012 | Tamkang | Fu Jen | Dayeh |
| 2013 | NKFUST | | Tamkang |
| 2014 | Wenzao | Tamkang | Chengchi |
| 2015 | Fu Jen | | Soochow |
| 2016 | Wenhua | NKFUST | Wenzao |
| 2017 | Soochow | | Wenhua |
| 2018 | Chengchi | | Dayeh |

附件二 (Anlage 2)

根據本協會第五屆理事會第 9 次會議紀錄 (2006 年 10 月 7 日, Rundbrief No.38):

1. 萊茵杯主辦單位：七所大學德文系的學生會輪流舉辦。
2. 該年主辦學校系學會之角色：輔導和保證活動的運作順利。
3. 各大專院校德文系系方之角色：輔導該系學會並確保該系學會參與整個活動及遵守組織規則，並合理分攤支出。
4. 德國文化中心和 DAAD 的參與和角色：
德國文化中心提供大一及大二語言競賽優勝學生各一名一期在文化中心的免費課程，並依文化中心財務情況許可，提供萊茵杯活動經費補助。DAAD 每年提供大三及大四優勝學生各一名，免費參加夏季德國遊學課程。
5. 組織規則 I：由主辦大學的學生會長召開會議，系主任 (或派代表) 列席，會議中由七所大學德文系學生會長就下列事務達成共識：
 - (1) 兩天活動的確定日期 (固定在五月?)
 - (2) 活動內容
 - (3) 活動流程
 - (4) 所有參加學生及老師的交通、住宿、餐飲
 - (5) 活動工作分配及協調
 - (6) 邀請各項比賽的評審
6. 組織規則 II：主辦學校的學生會長負責完成、監督整個活動的順利成功，須注意下列事務：
 - (1) 及時召開與各校學生會長之籌備會議。
 - (2) 確保主辦學校時間、空間、事務和財務的準備工作。
 - (3) 基於公平原則，及時通知有關比賽的形式、內容、空間、時間和其他的條件。
 - (4) 確保整個活動所需的財務來源 (包括捐款籌措)。
 - (5) 確保功能健全的工作組織方式，確保活動能順利進行。
7. 組織規則 III：各學校的學生會長負起下列責任：
 - (1) 就組織規則 I 所列的任務積極配合主辦學校代表。
 - (2) 及時完成自己校內的組織和財務準備，讓該校學生全程參加萊茵杯的所有活動。
8. 組織規則 IV：整個活動
 - (1) 包含語言競賽和運動競賽兩項必要活動，並盡可能另有聯誼性活動。
 - (2) 邀請台北德國文化中心和 DAAD 代表與會。
 - (3) 透過台北德國文化中心和 DAAD 代表準備語言競賽項目的題目：依照歐盟推薦的語言能力分級：A1：一年級，A2：二年級，B1：三年級，B2：四年級。
9. 「萊茵杯規則」之修改可由各個學校或學生會、台北德國文化中心、台北 DAAD 或是德語學者暨教師協會理事會議提案，經理事會議決議之修改得經過協會大會確認之。

2008 萊茵杯會後檢討：

一. 比賽項目：

1. 朗讀比賽：
 - A. 參加對象：一、二年級學生
 - B. 獎勵：由德國文化中心補助各年級一名（共兩名）同學參加 Sprachkurs
2. 演講比賽：
 - A. 參加對象：三、四年級學生
 - B. 獎勵：由 DAAD 提供各年級一名（共兩名）同學參加 Sommerkurs
3. 戲劇比賽
4. 繞口令（刪除此比賽項目）
5. 德文歌曲合唱比賽：
 - A. 經理事會決議恢復比賽項目
 - B. 參加對象：不限年級，人數至少十人（含）以上
 - C. 比賽項目：含指定曲、自選曲
6. 體育項目（此次不列入討論）

二. 根據 DAAD 與 Goethe Institut 規定，曾獲獎補助前往德國留學者，四年內不得重複申請領取。

三. 舉辦籌畫：

1. 萊茵盃各比賽項目的報名與計分表格、邀請函已有既定格式，建議往後將比賽規則、評分標準等相關資料表格蒐集於光碟裡移交予下一屆主辦單位。
2. 建議當年度主辦單位舉辦檢討會時，隔年度主辦學校之系學會與系主任應一同參與，及早了解活動流程與應注意事項。

四. 討論項目：

1. 資格討論：

針對文藻學生學制，及曾經參加交換學生(達一年以上者)，或於德國成長者，在不損害以上學生之權益下，為考量對其他參賽學生之公平性，提出下列建議：

 - A. 建議各語言競賽報名表中，加入下列項目，作為評審評分之標準：
 - a. 學習德語年數
 - b. 曾於德語系國家生活之年數
 - c. 是否為插班生
2. 各比賽項目評分比重討論：
 - A. 朗讀比賽(Vorlesung)：
 - a. 發音(Aussprache)：40%
 - b. 流暢度(Flüssigkeit)：30%
 - c. 語調(Intonation)：20%
 - d. 台風(Auftreten)：10%
 - B. 演講比賽(Vortrag)：
 - a. 內容(Inhalt)：50%（含字彙、文法、組織邏輯）
 - b. 發音(Aussprache)：20%
 - c. 台風(Auftreten)：20%

- d. 流暢度(Flüssigkeit)：10%
- C. 戲劇(Theater)：
 - a. 為考量對非主辦學校學生之公平性，及對於場地與技術層面的熟悉度，故不建議將舞台（如燈光與音效）列入單項評分獎項。
 - b. 評審資格建議：
 - i. 為考量對各校評分之公平性，建議評審人選不應由各校德文系老師擔任。評審名單建議從以下單位考量：
 - 1) 台北德國文化中心
 - 2) DAAD 德國學術交流總署
 - 3) Taipei Heute 雜誌編輯委員
 - 4) 台灣大學教授德語之老師
 - 5) 政治大學教授德語之老師
 - 6) 留德戲劇系老師
 - ii. 建議評審名單於萊茵杯舉辦前，應經理事會審核通過。
 - c. 獎項及其評分比重建議：
 - i. 最佳戲劇獎（團體獎項）：
 - 1) 劇本(Stück)：40%（含創意）
 - 2) 表演(Spiel)：30%
 - 3) 發音(Aussprache)：30%
 - ii. 最佳造型獎（個人獎項）
 - iii. 最佳演員獎（個人獎項）：
 - 1) 表演(Spiel)：50%
 - 2) 發音(Aussprache)：50%
 - 3) 名額：2~3 名

附件三 (Anlage 3)

Deutsch-taiwanische Hefte 台德學刊

I. Redaktionsmitglieder:

Chang, San-lii (*Fu Jen University*)
Chang, Shou-huey (*Wenzao College of Languages*)
Dscheng, Fang-hsiung (*National Taiwan University*)
Suitbert Oberreiter (*National Taiwan University*)
Norbert Polzer (*Fu Jen University*)
Stephan Stein (*Soochow University*)

II. Chefredakteur: Chang, San-lii

III. Co-Chefredakteur für deutschsprachige Beiträge: Norbert Polzer

IV. Nr. 14:

- i. Redaktionssitzung: 11. März 19⁰⁰ - 20³⁰ in Taipei
- ii. Redaktionssitzung: 9. Mai 19⁰⁰ - 20³⁰ in Taipei

| | |
|---------------------------------|------|
| Zahl der eingereichten Beiträge | 12 |
| Zahl der angenommenen Beiträge | 6 |
| Zahl der abgelehnten Beiträge | 6 |
| Ablehnungsquote | 50 % |

V. Nr. 15:

- i. 12 eingereichte Beiträge
- ii. Redaktionssitzung: 17. Okt. 19⁰⁰ - 20³⁰ in Taipei
- iii. Redaktionssitzung: 5. Dez. 19⁰⁰ - 20³⁰ in Taipei
- iv. Druck: vor Ende Dezember

VI. Nr. 16:

Redaktionsschluss: 31. März 2009

附件四 (Anlage 4)

Zweitfremdsprachen an Oberschulen 教育部高中第二外語

I. **1996 – 1998: Dreijähriges Projekt**

II. **1999 – 2004: 1. Fünfjähriges Projekt**

III. **2005 – 2010: 2. Fünfjähriges Projekt**

IV. **Derzeitige Schwerpunkte:**

- i. Erstellung der Website „Zweitfremdsprache an Ober-schulen“: in Betrieb ab November 2008. Website-Adresse: <http://www.2ndflcenter.tw>
- ii. AP-Programm: 1-2 Jahre Experimentphase ab 2008; danach 1-2 Jahre Erweiterungsphase: danach allgemeine Durchführung
- iii. Muttersprachen von Immigranten als Zweitfremdspra-chen an Oberschulen
- iv. Internationale Zusammenarbeit für die Oberschulen
- v. Workshops für Lehrmaterialbereitstellung, Lehrmetho-den und Prüfungsvorbereitungen
- vi. Vermittlung von Lehrkräften der Zweitfremdsprachen für Oberschulen

V. **AP-Programm für Zweitfremdsprachen an Oberschulen (高級中學學生預修大學第二外語課程專班) 【Übersicht 2008-2009】**

| Region | Sprache | Institute | Ort | Schülerzahl |
|-------------|-------------|---|----------------------------------|-------------|
| Nord-taiwan | Deutsch | Deutschabteilung der Tamkang University | Zhongshan Oberschule für Mädchen | 17 |
| | | Deutschabteilung der Soochow University | Soochow University | 14 |
| | Spanisch | Spanischabteilung der Fu Jen Unviersity | Zhongshan Oberschule für Mädchen | 25 |
| | Französisch | Französischabteilung der Fu Jen University | Chenggong Oberschule | 24 |
| | | Französischabteilung der Tamkang University | Zhongshan Oberschule für Mädchen | 32 |
| | | Französischabteilung der Chinese Culture University | Chengyuan Oberschule | 28 |

| | | | | |
|---------------|-----------|---|--|----|
| | Japanisch | Japanischabteilung der National Taiwan University | Zhongshan Oberschule für Mädchen | 37 |
| | | | | 37 |
| | | Japanischabteilung der National Chengchi University | Jingmei Oberschule für Mädchen | 31 |
| | | | | 31 |
| Mittel-taiwan | Japanisch | Japanischabteilung der Providence University | Taichung Oberschule für Mädchen | 35 |
| Süd-taiwan | Deutsch | Deutschabteilung des Wenzao College of Languages | Feng-Shan Oberschule | 21 |

VI. Beispiele für Internationale Zusammenarbeit

- i. PASCH-Projekt (Deutschland)
- ii. Classes Préparatoires aux Grandes Ecoles: CPGE (Frankreich)

德國「夥伴學校 PASCH 計畫」相關事宜：

壹、該計畫之目標

「夥伴學校 PASCH 計畫」是德意志聯邦共和國外交部 2008 年起執行的全球性計畫，計畫的目的在促進世界各地優秀之高中及其他中、小學推行德語課程。計畫之具體目標是連結全球一千所學校以建立一個推動德語語言課程的全球性夥伴學校網絡。

貳、該計畫中德方提供予台灣夥伴高中之項目：

一、提供予夥伴學校之資源：

1. 由德方邀請台灣夥伴學校校長及中央教育機構主管參訪德國「夥伴學校 PASCH 計畫」的各執行機構、此計畫內容之學生夏令營/冬令營所在地、教授相對等語言（中文）的中學等。
2. 由台北德國文化中心 (DK) 贈送夥伴學校上課使用之德語教科書、CD、學生之練習手冊、教師之全套教材和手冊，其中贈予校方發予課程學生使用之德語教科書及 CD 須於課程結束時由校方收回集中保管，以提供予下一次課程之學生使用。
3. 由台北德國文化中心提供其他補充性教學資源包括教科書、練習手冊、教師手冊、光碟、軟體、報章雜誌等，夥伴學校再提供予教師及學生參考使用。

二、提供予夥伴學校教師之資源：

1. 由台北德國文化中心提供夥伴學校德語教師全額獎學金，赴德參加德語語言、文化及教學法進修課程。
 - a. 資格：夥伴學校之德語教師。
 - b. 名額：無限制。
 - c. 進修時間：寒、暑假。

- d. 申請時間：暑假、寒假進修課程申請截止日期均為進修課程前一年之 11 月初。
 - e. 詳細課程及申請表格：參考 www.goethe.de/fortbildung 並下載。(詳情可洽台北德國文化中心德語教學組組長)。
2. 由台北德國文化中心提供夥伴學校德語教師德語遠距進修課程及德語教學法遠距進修課程。

三、提供予夥伴學校德語學生之資源：

1. 由台北德國文化中心經由夥伴學校提供予學生德語課之教科書、CD，但此二者須於課程結束時交回校方，以備下一課程學生使用。另贈送學生練習手冊，練習手冊不需交回。(參照貳、一、2)
2. 由台北德國文化中心提供課外讀物、有聲書、多媒體教材、練習手冊、德語檢定考試準備教材等供夥伴學校於特定空間展示，供師生使用。
3. 德方每年提供全額獎學金赴德參加為期三週的青少年夏令營(每年八月)和冬令營(每年一月或二月)，每所夥伴學校夏令營/冬令營獎學金各 3-5 名學生。
 - a. 參加甄選資格：
 - 15-18 歲夥伴學校學生。
 - 至少必須通過 A1 級德語檢定考試。
 - b. 甄選日期：
 - 冬令營：前一年九月底報名截止；十月甄選、填表格；十一月辦簽證。
 - 夏令營：當年三月底報名截止；四月甄選、填表格；五月辦簽證。
4. 由台北德國文化中心每年為夥伴學校的德語學生提供兩次 A1 級檢定考試，每位學生得免費參加一次。檢定考試日期另訂，以配合夥伴學校進行德國夏令營/冬令營獎學金甄選以及配合德方所訂之夏令營/冬令營報名時間。
5. 德方提供互動的網頁來聯結各夥伴學校師生。網頁的使用項目如：
 - 介紹自己學校和學生、介紹自己學校的活動。
 - 瞭解德國民情、文化、政治、地理和教育事業等主題並介紹自己的國家。
 - 登錄各種與德語教學有關之活動日曆、競賽與活動的報導。
 - 閱讀他類的資訊如科技類文章。
6. 此外，歌德學院計畫成立一個學習平臺以支援德語課程：
 - 學生在教師指導下，在一定時間內就事先定好之主題，經過電子郵件交換意見或進行線上交談。
 - 自發性的有關重點主題的網路聊天。
 - 自線上語言課程下載相關資訊及教材、練習題等

參、台灣夥伴高中須做之許諾

- 在校內積極推動以德語為外語的課程。
- 支持及協助該校學生與德國以及全世界其他夥伴學校建立聯繫。
- 安排該校德語教師參加德方所提供之各種德語學習教學法及語言、文化進修課程。
- 支持及主動投入有益於學生德語學習以及教師進修的措施。

附件五 (Anlage 5)

Initiative der Partnerschulen

一、PASCH 目標是：

1. 建立一個至少由一千所遍佈全世界的夥伴中小學組成的網絡，為青少年打開通往德語的大門。
2. 喚起對德國的興趣，建立長期、活潑的關係。
3. 在各國的教育系統內鞏固德語為重要外語。

二、PASCH 計畫由以下機構執行：

1. 歌德學院
2. 德國海外教育事業管理中心 (ZfA)
3. 德國學術交流總署 (DAAD)
4. 教學交流中心 (PAD)

三、歌德學院協助夥伴中小學校導入或擴充德語作為學校課程。

1. 我們提供先進的多媒體的教材。
2. 我們協助維護德語課程的高品質
 - 1) 邀請本國籍德語教師赴德國進修。
 - 2) 進修內容涵蓋語言課程、教學法以及風土課程。
3. 我們提供國際認可的德語檢定考試。
4. 我們幫助夥伴學校尋找合適的德國姊妹學校。

四、歌德學院邀請積極參與課程的學生赴德國參加 3-4 週的夏令營〈暑期德語班〉。

1. 夏令營提供來自世界各地中小學生互相認識並且經驗交流的理想機會。
2. 夏令營促進學生跨文化能力並且鼓勵學生坦誠交換意見。
3. 夏令營使學生鼓起勇氣在日常生活中使用德語，加深德語知識。

五、學校承諾

1. 導入或者擴充德語課程作為學校課目；
2. 提供適合的教室以及
3. 推動國際交流。

六、學校樂意

1. 讓學生參加夏〈冬〉令營。
2. 讓教師參加語言以及教學法的進修。

- I. Ziele der Partnerschulinitiative:
 - i. ein weltumspannendes Netz von mindestens 1000 Partnerschulen aufzubauen, damit bei jungen Menschen ein Zugang zur deutschen Sprache eröffnet wird.
 - ii. damit bei jungen Menschen Interesse und Begeisterung für das moderne Deutschland und seine Gesellschaft zu wecken und lebendige und langfristige Bindung zu Deutschland aufzubauen.
 - iii. um in den jeweiligen nationalen Bildungssystemen Deutsch als Fremdsprache weiter zu festigen.

- II. Träger der PASCH-Initiative:
 - i. Goethe-Institut (GI)
 - ii. Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA)
 - iii. Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)
 - iv. Pädagogischer Austauschdienst (PAD)

- III. Das Goethe Institut will die Partnerschulen bei dem Aufbau bzw. der Einführung der deutschen Sprache ins Curriculum unterstützen.
 - i. Das GI stellt multimediale Lehrmittel und moderne Technik für Fremdsprachunterricht bereit.
 - ii. Das GI ermöglicht den Auf- und Ausbau von exzellenten Deutschunterricht
 - bietet den nationalen DeutschlehrerInnen sprachliche und landeskundliche Fortbildung in Deutschland an.
 - Die Fortbildung umfasst Sprachkurse, Didaktik und Methodik sowie landeskundliche Kurse.
 - iii. bietet international anerkannte Zertifikatsprüfungen an.
 - iv. PASCH-Schulen bei der Suche auf eine Partnerschaft mit einer deutschen Schule in Deutschland helfen.

- IV. Das Goethe-Institut bietet die Möglichkeit an, sehr aktive und engagierte PASCH-SchülerInnen zu einem 3 bis 4-wöchigen Sommer- oder Wintercamp (Sprachkurs) in Deutschland einzuladen.
 - i. Dabei können sich die PASCH-SchülerInnen aus der ganzen Welt kennen lernen und ihre Meinungen und Erfahrungen austauschen.
 - ii. Dabei wird interkulturelle Austausch-Vermögen der SchülerInnen gefördert und die SchülerInnen zum offenen Gedankenaustausch angeregt.
 - iii. Die SchülerInnen zu ermutigen, die deutsche Sprache im Alltag anzuwenden und ihre Deutschkenntnisse zu verbessern.

- V. Verpflichtungen der Partnerschule
 - i. Deutsch auch als Fremdsprache ins Curriculum einzuführen und den Deutschunterricht nach Kräften zu fördern;
 - ii. Passende Klassenzimmer anzubieten;

iii. und internationalen Schulaustausch zu ermöglichen.

VI. PASCH-Schulen sind bereit,

- i. Ihre SchülerInnen Teilnahme an Sommer-und Wintercamps in Deutschland zu ermöglichen;
- ii. Ihre DeutschlehrerInnen Teilnahme an einer Sprach-und didaktischen und methodischen Fortbildung zu ermöglichen.

附件六 (Anlage 6)

Rahmenthemen der Jahrestagung in den vergangenen Jahren

| Jahrestagung | | |
|--------------|------------------------|---|
| Jahr | Veranstalter (Ort) | Rahmenthema |
| 1 (1992) | Fu Jen | kein |
| 2 (1993) | Tamkang | kein |
| 3 (1994) | Fu Jen (?) | kein |
| 4 (1995) | Taipei Teachers House | Interkulturelle Kommunikation in Forschung und Lehre |
| 5 (1996) | Cheng Kung Universität | Deutschunterricht in Taiwan in einer sich wandelnden Gesellschaft |
| 6 (1997) | Fu Jen | Angebot und Vermittlung von Literatur im Unterricht |
| 7 (1998) | Soochow | Medien und Medieneinsatz im DaF Unterricht |
| 8 (1999) | Wen-Hua | kein (?) |
| 9 (2000) | NKFUST | kein (?) |
| 10 (2001) | Tamkang | kein (?) |
| 11 (2002) | Wenzao | Landeskunde im DaF-Unterricht |
| 12 (2003) | Fu Jen | kein (?) |
| 13 (2004) | Soochow | kein (?) |
| 14 (2005) | NKFUST | Revolution des Deutschunterrichts |
| 15 (2006) | Wen-Hua | Lernkonditionen und Lernverhaltensweisen |
| 16 (2007) | Tamkang | Transnationales Deutsch |
| 17 (2008) | Wenzao | Kulturvermittlung im Deutschunterricht |

| | |
|---|--|
| BANKVERBINDUNG des GDVT: <i>Postgirokonto-Nr.: 16 958 884</i> <i>Kontoinhaber s. rechts</i> | 本會郵局郵政劃撥帳號為：16958884 戶名為：中華民國德語文學者暨教師協會。 |
| Impressum: Herausgeberin: Chang, Shoou-Huey <i>Redaktion dieser Ausgabe: Lee, Hsin-Yi, Stefan Rummel</i> <i>Telefon: 07-3426031-5722 Fax: 07-3508275</i> | 發行人：張守慧 編輯組：李欣怡、盧昭烈(Stefan Rummel) 電話：07-3426031-5722 傳真：07-3508275 |